

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Союза Советских Социалистических
Республик и Правительством Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
о поощрении и взаимной защите капиталовложений*

Ратифицировано
Постановлением Верховного Совета СССР
от 29 мая 1991 года N 2199-1

* В соответствии со статьей 13 Соглашение вступило в силу 3 июля 1991 года.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая создать благоприятные условия для увеличения объема капиталовложений инвесторов одного государства на территории другого государства,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений в соответствии с международным соглашением будут способствовать стимулированию деловой инициативы и развитию экономических отношений двумя государствами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения:

а) Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей и, в частности, но не исключительно:

- i) движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права, такие как право залога;
- ii) акции, вклады, облигации и любые другие формы участия в компаниях и предприятиях;
- iii) денежные требования и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;
- iv) права на интеллектуальную собственность, технологические процессы, ноу-хау и любые другие привилегии или преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;
- v) основывающиеся на законодательстве или предоставляемые по контракту права на осуществление экономической деятельности, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

б) Никакое изменение формы, в которой вкладываются имущественные ценности, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений.

с) Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и, в частности, но не исключительно, включает прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, роялти и вознаграждения.

д) Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

- i) физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

ii) любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством;

при условии, что физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация правомочны в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

е) С учетом положений статьи 11 настоящего Соглашения термин "территория" означает:

i) в отношении Союза Советских Социалистических Республик территории все союзных республик;

ii) в отношении Соединенного Королевства - территорию Великобритании и Северной Ирландии;

а также морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из вышеназванных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права в целях разведки и эксплуатации природных ресурсов таких районов.

Статья 2

ПОощРЕНИЕ И ЗАщИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон поощряет и создает благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на ее территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Капиталовложениям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон всегда предоставляется справедливый и равноправный режим и им обеспечиваются полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон никоим образом не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, владению или распоряжению на своей территории капиталовложениями инвесторов другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое обязательство, которое она может принять на себя в соответствии с настоящим Соглашением в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям и доходам инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения их капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвесторам любого третьего государства.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон по мере возможности и в соответствии со своим законодательством будет предоставлять капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, равный упомянутому в пунктах 1 и 2 настоящей статьи и в статье 4 настоящего Соглашения и равный режиму, который предоставляется капиталовложениям и доходам ее собственных инвесторов.

Статья 4

КОМПЕНСАЦИЯ УБЫТКОВ

Договаривающаяся Сторона, на территории которой в результате какого-либо вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения или гражданских беспорядков был нанесен ущерб капиталовложениям

инвесторов другой Договаривающейся Стороны, предоставляет этим последним в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации и других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется инвесторам любого третьего государства. Полученные в результате этого платежи должны осуществляться без задержки и свободно переводиться.

Статья 5

Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов любой из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть национализированы, экспропрированы или подвергнуты мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее - "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой без задержки соответствующей и эффективной компенсации. Размер такой компенсации должен соответствовать реальной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до того, как об экспроприации или о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того что произойдет ранее. Компенсация должна быть выплачена в течение двух месяцев с даты экспроприации, по истечении которых на сумму компенсации будут начисляться проценты по обычной коммерческой ставке вплоть до дня выплаты, и быть эффективно реализуемой и свободно переводимой. Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны и на определение стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в данном пункте.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприрует имущество компании или предприятия, учрежденных на любой части ее территории в соответствии с действующим законодательством и акциями которых владеют инвесторы другой Договаривающейся Стороны, будут применяться положения пункта 1 настоящей статьи.

Статья 6

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ В СВЯЗИ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в том, что касается капиталовложений, гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод их капиталовложений и доходов в страну постоянного местопребывания, кроме случаев, когда Договаривающаяся Сторона, при наличии трудностей платежного баланса исключительного характера и в течение ограниченного периода времени, имеет право справедливо и добросовестно осуществлять полномочия, предоставленные ей в силу законодательства. Однако такие полномочия не должны быть использованы для создания препятствий переводу прибыли, процентов, дивидендов, роялти и вознаграждений; в отношении капиталовложений и любых других форм доходов гарантируется перевод как минимум 20 процентов в год.

2. Переводы, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, должны осуществляться без задержки и в той конвертируемой валюте, в которой первоначально было осуществлено капиталовложение, или в другой конвертируемой валюте по договоренности между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной. Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной не согласовано иное, переводы должны производиться по валютному курсу, действующему на дату перевода, в соответствии с применяемыми правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

Статья 7

ИЗЪЯТИЯ

Положения статей 3 и 4 настоящего Соглашения не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоды от режима, преференций или привилегий, вытекающих из:

а) любого существующего или будущего таможенного союза, организации экономической взаимопомощи или подобного международного соглашения, как многостороннего, так и двустороннего, в котором участвует или может участвовать одна из Договаривающихся Сторон, или

b) любого международного соглашения или договоренности, касающихся полностью или частично налогообложения, или любого внутреннего законодательства, касающегося полностью или частично налогообложения.

Статья 8

СПОРЫ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ПРИНИМАЮЩЕЙ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ

1. Положения настоящей статьи будут применяться к любым спорам юридического характера между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной по вопросам капиталовложения инвестора, относящимся или к размеру и порядку выплаты компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения, или к любым другим вопросам, являющимся результатом акта экспроприации, в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения, или касающимся последствий неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по статье 6 настоящего Соглашения.

2. Любой из указанных споров, который не был разрешен дружественным путем, будет, по истечении трехмесячного срока с момента письменного уведомления о таком споре, передан в международный арбитраж, если этого пожелает любая из сторон в споре.

3. Если спор передан в международный арбитраж, то участвующий в споре инвестор будет иметь право передать спор:

a) в Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты; или

b) международному арбитру или в арбитражный суд "ad hoc", назначаемый по специальной договоренности или создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Арбитражное разбирательство будет проводиться в соответствии с этим Регламентом, если стороны в споре не договорятся в письменной форме о его изменении.

Статья 9

СПОРЫ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, должны, по возможности, разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен таким образом, он передается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в третейский суд.

3. Такой третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения просьбы об арбитраже каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену третейского суда. Эти два члена третейского суда избирают затем гражданина третьего государства, который, с согласия двух Договаривающихся Сторон, назначается председателем третейского суда. Председатель назначается в течение двух месяцев после даты назначения двух других членов третейского суда.

4. Если в указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, каждая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии иной договоренности, обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он не может по каким-либо причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он также не может осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения может быть предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд принимает решения большинством голосов. Такие решения являются обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью своего арбитра и ее представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, и иные расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Суд,

однако, может в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд устанавливает свою собственную процедуру третейского разбирательства.

Статья 10

СУБРОГАЦИЯ

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею орган производят платеж в соответствии с гарантией, выданной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, то такая другая Договаривающаяся Сторона будет признавать передачу первой Договаривающейся Стороне или назначенному ею органу в соответствии с законом или контрактом всех прав и требований стороны, получившей страховое возмещение, и что первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган правомочны осуществлять такие права и добиваться удовлетворения таких требований на основании суброгации в том же объеме, что и сторона, получившая страховое возмещение, за исключением прав, предоставляемых инвестору на основании статьи 8 настоящего Соглашения.

2. Первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган будут иметь право при любых обстоятельствах на такой же режим в отношении и прав и требований, приобретенных ими на основании передачи прав, а также в отношении любых платежей, полученных в осуществление этих прав и требований, как и режим, который предоставлялся стороне, получившей возмещение, на основании настоящего Соглашения в отношении конкретного капиталовложения и связанных с ним доходов.

3. Любые платежи, полученные первой Договаривающейся Стороной или назначенным ею органом в осуществление приобретенных ими прав и требований, будут свободно предоставляться этой первой Договаривающейся Стороне для покрытия любых ее расходов, произведенных на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

ПОПРАВКИ К ТЕРРИТОРИАЛЬНОМУ РАСПРОСТРАНЕНИЮ

При вступлении в силу настоящего Соглашения или в любое время после этого положения пункта "е" статьи 1 настоящего Соглашения могут быть изменены таким образом, как это будет согласовано путем обмена нотами между Договаривающимися Сторонами.

Статья 12

ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, осуществленным до или после его вступления в силу, однако оно не будет применяться к каким бы то ни было спорам, касающимся капиталовложений, которые возникли, или к претензиям, касающимся капиталовложений, которые были урегулированы до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 13

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении конституционных формальностей, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату последнего из двух уведомлений.

Статья 14

СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ И ЕГО ПРЕКРАЩЕНИЕ

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет. После этого срока оно будет оставаться

в силе до истечения двенадцати месяцев с даты письменного уведомления одной Договаривающейся Стороны другой Договаривающейся Стороной о прекращении действия Соглашения. Что касается капиталовложений, осуществленных в любое время до истечения действия настоящего Соглашения, его положения будут оставаться в силе в отношении таких капиталовложений в течение пятнадцати лет после прекращения действия Соглашения и без ущерба для применения после этого срока общих норм международного права.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне 6 апреля 1989 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Текст документа сверен по:
"Ведомости Верховного Совета СССР",
23 октября 1991 г. N 43